



قوماندانی
نیروهای بین المللی کمک به امنیت (آیساف)
نیروهای ایالات متحده - افغانستان
کابل، افغانستان



پیشگفتار توسط سترجنرال دیوید اچ پتریس

ضرب المثل ها و گفته ها مثابه لسانی " مناطق مهم کلیدی " میباشد، یعنی جانبیکه فرهنگ و لسان باهم تلاقی می نمایند. در افغانستان، جانبیکه ضرب المثل های افغانی و نحوه استفاده آنها انعکاس دهنده مردم و شخصیت شان میباشد، این امر بطور قطع یک حقیقت است.

کتاب هذا غناء معانی و احساس بشری موجود در ضرب المثل های افغانی را نشان می دهد. این ضرب المثل ها ارائه دهنده نگرش درونی بر قابلیت ارتجاعی، استقلالیت و احساس غروری میباشد که افغان ها را بر آن داشته است تا در جریان سال ها بقاء یافته و بر مشکلات بی شمار غالب آیند. یقیناً، افغان ها در جریان سی سال گذشته بطور اخص و همچنان بسیار دوره های قبل از این سه دهه متحمل دشواری های بسیار شده اند. اما در جریان قرن ها آنها دست آوردهای زیادی نیز داشته اند، قرن هانی که آنان ترکیب قابل ملاحظه قدرت، ایمان و خوش بینی را از خود به نمایش گذاشته که آنها را در دوران مشکلات به پیش رانده است. این خصایص در غناء و تنوع ضرب المثل های افغانی بطور کامل مشاهده می گردد.

منحیث یک محصل فرهنگ های جهان در چندین دهه، من نیاز به درک فرهنگی میان مردمان را به خوبی دریافته ام. این امر مخصوصاً زمانی واقعیت دارد که این مردمان در کنار یکدیگر فعالیت می کنند تا به اهداف مشترک نائل آیند. با توجه به این امر و به منظور ارتقای تفاهم دو جانبه در سایه سلسله جبال هندوکش، ایالات متحده آمریکا در سال 2009 پروگرام دستان افغان (Afghan Hands) را ایجاد کرد. این پروگرام از طریق آموزش لسان های افغانی به تعدادی از افسران نظامی نخبه آمریکانی قبل از اعزام شان و سپس توظیف آنان به وظایفی در افغانستان، جانبیکه مهارت آنها می تواند به بهترین نحو مورد استفاده قرار گیرد، کمک می نماید تا ارتباطات افغان ها و آمریکانی ها بهبود یابد. بعد از اینکه مأموریت خویش را در اینجا به پایان رساندند، آنها به وظایفی در آمریکا توظیف می شوند که بتوانند از مهارت خویش در مورد افغانستان استفاده کرده و به آنها کمک گردد تا این مهارت های خویش را حفظ نمایند.

دگروال ادوارد ذالم مربوط نیروهای بحری ایالات متحده از جمله اولین گروپ پروگرام دستان افغان (Afghan Hands) بود که به افغانستان اعزام گردید. علاقه شخصی و عشق آشکار وی به افغان ها و افغانستان در کنار درک تأثیر گزار ایشان از روش های افغانی بهترین نمایانگر دستان افغان میباشد. در اوایل این کتاب منحیث یک کار سرگرمی شخصی برای ادوارد بود و سپس در قالب الگوی فوق العاده ای شکوفا نمود مبنی بر اینکه چگونه می تواند در سطح بشر، میان اشخاص، پل در بین فرهنگ ها ایجاد شود. ، من نیز یقیناً همانند دگروال ذالم دریافته ام که پروسه درک نمودن و تمایل به درک کردن تهداب ارتباطات مؤثر، ایجاد دوستی واقعی و انکشاف همکاری های صادقانه میباشد. در واقع یک شخص خارجی که با یک افغان با حس اعتماد، احترام و علاقه مخلصانه روی می آورد، تقریباً همیشه در مقابل همانگونه با وی برخورد می شود. دانستن و استفاده ضرب المثل های افغانی می تواند در این رویکرد یک ابزار مؤثر باشد.

من بسیار خرسندم از اینکه می توانم کتاب دگروال ذالم را به مردم افغان و نیروهای انتلاف معرفی نمایم. در این راستا، من روی شناخت این امر تأکید می نمایم که، همانگونه که ما در کنار یکدیگر فعالیت می نمایم تا همکاران افغان خویش را در آوردن صلح و امنیت برای این ملت بزرگ کمک کنیم، ما باید همیشه سعی نمایم که یکدیگر را منحیث دوستان، شرکاء و از همه مهمتر بشر هموع درک نمایم. چنانچه یکی از ضرب المثل های موجود در کتاب می گوید: " دل به دل راه دارد".

امیدوارم که شما نیز به اندازه من از کتاب لذت ببرید.

سترجنرال دیوید اچ پتریس
قوماندان نیروهای بین المللی کمک امنیت (آیساف) ناتو
و نیروهای ایالات متحده آمریکا - افغانستان